



# АКТО 5

// ФЕСТИВАЛ ЗА СОВРЕМЕНИ УМЕТНОСТИ  
11.08 - 15.08.2010 Битола //

ТЕМА: СВАДБИ



# 01

//АКТО 5  
CONCEPT//

## Концепт.

**МК/** Акто е регионален фестивал за современи уметности кој вклучува визуелни и изведувачки уметности, музика и теорија на култура. Целта на Акто фестивалот е отворање на културните рамки на едно современо општество преку нивно ре-поставување и дефинирање во нов контекст. Акто фестивалот својата програма ја базира врз основа на два концепти.

Првиот концепт е просторот:

Просторите на Акто фестивалот се трансформираат во однос на нивните претходни значења. Основната идеја на фестивалот е излегување на уметничките форми од стандардните за нив простори (галерии, музеи, театри) и нивно поставување во нови (физички) простори. Преместувањето на уметничките форми во нови простори доведува до трансформација на самото уметничко дело (по параметарот простор).

Вториот концепт е темата на фестивалот:

Темата на АКТО\_5 фестивалот е СВАДБИ.

**EN/** Akto is a regional festival for contemporary arts which includes visual arts, performing arts, music and theory of culture. The main objective of Akto Festival is to open the cultural frameworks of a modern society through "recomposing" and redefining them in a new context. The programme of the festival is based on two concepts.

The first concept is space/location:

Locations have been transformed in terms of their previous meanings. The basic idea of the festival is art pieces to come out of the standard location ( galleries, museums, theatres) used for presenting art, and their setting up in new location. Re-moving of the pieces into new location transforms the piece itself ( according to the parameter space).

The second concept is the topic of the festival:

The topic of Akto\_5 festival is Weddings.

//АКТО 5  
ТЕМА//

02

# Свадби.

**МК/** Темата СВАДБИ за оваа година е избрана како дел од една подолготрајна драматургија во однос на темите на АКТО Фестивалот во претходните 3 години: АКТО 3 Брзина, АКТО 4 Поколенија, АКТО 5 Свадби. Со темата Брзина сакавме да го преиспитаме односот на брзината на две тела, со Поколенија одговорноста помеѓу две тела, а Свадба е како заокружување на претходните две преку спојувањето на две тела во трето тело, кое што повторно се повикува на претходните 2, односно повеќе на темата Поколенија и правењето на одговорноста. Оваа година, со самата тема Свадби, која во суштина е “неуметничка” тема, идејата е пред се, да се испровоцира односот кон социјалниот контекст преку уметничко делување на тема која што е знакова, популарна (секој има мислење што е тоа свадба и како треба да изгледа).

Свадбата за мене лично е метафора на спојувањето на 2 тела во една целина, метафора која со себе покрај аспектите на љубовта како основен елемент за случување на таа свадба е и социјалниот контекст, на спојување на две значења, целини, концепти, позиции на моќ во некое “ново” тело.

Контрастот помеѓу она што е дадено како значење, а тоа е свадбената церемонија, со претходно зададени параметри, социјален статус и мотивацијата да двете страни ја направат истата, ја прави драмата и конфликтот зошто, дали и како треба да правиме свадби?.

Сето тоа е причина зошто токму оваа година ја избравме оваа тема за АКТО Фестивалот.

Филип Јовановски

**EN/** The topic of this year's fifth edition of AKTO, Weddings, has been chosen as part of a long lasting dramatics related to the previous three years: AKTO 3 Speed, AKTO 4 Generations, AKTO 5 Weddings. With Speed, we wanted to re-examine the relation between the speeds of two objects, with Generations – the responsibility between the two objects and the Wedding is a round off of the previous two, through the merger of the two into a third object, that again is connected to the ancestral objects, or to the topic of Generations and creating the responsibility, to be more precise. This year, the topic Weddings which is “unartistic” within its being, brings out the idea of inducing intellectual efficacy for the social context throughout artistic actions themed by a sign-full, symbolic, popular theme (everyone has their own opinion about what is a wedding and how it's supposed to look).

The wedding for me personally is a metaphor about the merger of two bodies in one. Despite of the aspects of love as a key feature for a wedding, this metaphor carries within itself the social context of the fusion of two meanings, ensembles, concepts and positions of power in a new object. There is a contrast between what is given to us as a meaning - the wedding ceremony featuring previously given parameters, the social status and the motivation of the both sides to finally do it. This contrast is what creates the drama and the conflict “why, should we and how we're supposed to organize a wedding?” All these reasons were our guidelines for choosing this topic of AKTO Festival.

Filip Jovanovski

# 03

//АКТО 5  
PAVILION//

## АКТО Павилјон.

**МК/** Павилјонот АКТО е всушност точка во која се обединуваат повеќе различни програми на фестивалот (изложби, дискусии, предавања, театарски претстави, и музички настани). Сето тоа сочинува една програмска драматургија на фестивалот. Павилјонот е лоциран во зградата на Офицерски дом. Офицерскиот Дом во Битола е изграден во далечната 1912 година од страна на локалните власти на Отоманската империја. Првичната идеја за изградба на оваа конструкција била таа да служи за најразлични свечености, приеми и протоколи, но и да биде сврталиште на војската и еден вид на тврдина. Како што се менувале времињата и окупациите, се менувала и физиономијата и намената на Офицерскиот Дом. Првата реконструкција била направена во 1925 год. од страна на српските власти, а подоцна за време на втората светска војна градбата служела за организирање на свечености, офицерски балови и како ресторан. По завршувањето на Втората светска војна, Офицерскиот дом го користела ЈНА, а во тоа златно време таму се организирале сите поважни настани и свечености во градот, конзулски и офицерски балови, матурски и игранки итн. Во последните години од своето постоење, оваа градба е напуштена и празна и без никаква посебна намена. Нејзината среќна приказна завршува со тоа што послужи како филмско студио за потребите на снимањето на турската серија “Збогум Румелија” – приказна за последните години од владеењето на големата турска империја во нашата земја.

**EN/** AKTO Pavilion is actually a single point where various different festival programs unite (exhibitions, discussions, lectures, theatre plays and music). All this assembles a complete dramatics of the festival's program. The pavilion is located in the Officers' House. The Officers' House in Bitola was built in the remote year of 1912 by the local governments of the Ottoman Empire. The original idea was this construction to be used for celebrations, receptions, galas and all kinds of festivities, but also to be a meeting place for the army and some kind of a fortress. As times and military occupations changed in our country, the physiognomy and use of the Officers' House changed too. The very first reconstruction was made in 1925 by the Serbian authorities and later, during the WW2, it was used for organizing ceremonies, officers' balls and also as a restaurant. After the World War II, the building was in function by the Yugoslavian National Army and in those golden times for this construction, all main events in town (consular and officers' balls, prom dances, etc.) were held there. In these last years, this building is abandoned, empty and has no particular function. Its story of joy ends with it serving as a film studio for the making of a popular Turkish TV show called “Farewell Rumely” – a story about the last years of the great Turkish Empire in Macedonia.

# //ПРО ГРАМА.

## СРЕДА 11.08

**//АКТО ПАВИЛЈОН.  
локација. Офицерски дом //**

20:00 | Отворање на АКТО5.

Групна изложба на “Свадба настан на границата помеѓу митот и реалноста”.

Концепт: Филип Јовановски / Марко Стаменковиќ  
Group Exhibition “Wedding – an event on the borderline between myth and reality”.

Concept: Filip Jovanovski / Marko Stamenkovic

Ивана Мештроф / Хрватска

Ива Ковач / Хрватска

Елвис Крстуловиќ / Хрватска

Ана Хорват / Хрватска

Ана Хусман / Хрватска

Владимир Перик – Талент / Србија

Богдан Александров / Бугарија

Стела Василева / Бугарија

Јово Панчев/ Бугарија

Продан Марков / Бугарија

Станимир Генов / Бугарија

Никола Узуновски/ Македонија

Игор Тошевски / Македонија

ОПА / Македонија

Ф.Р.И.К / Македонија

Филип Јовановски / Макеоднија

**//АКТО МУЗИКА.  
локација. Фабрика Иднина //**

23:00 | Indie Stage

CANTON6 live / Мирко Попов - techno megatrip/

Синиша Ефтимов - guitar surf / PMG / Македонија

Martchin / Off Pop / Македонија

Dejan Dex / Fresh Union / Македонија

## ЧЕТВРТОК 12.08

**//АКТО ПАВИЛЈОН.  
локација. Офицерски дом //**

19:00 | ХНУ.

Истражувачко студио за храна, наука и уметност  
/ Свадбено готвење во живо

21:00 | Sunshine АКТО.

Никола Узуновски / Македонија.

21:30 | Experimental Stage

Disfilharmonia / Македонија

Андреј Анчевски / Македонија

**//АКТО МУЗИКА.  
локација. Авра\_стара чаршија //**

23:00 | Disco Stage

Bazel / Pollux / Македонија

Danny-L / Fresh Union / Македонија

## ПЕТОК 13.08

**//АКТО ПАВИЛЈОН.**  
**локација. Офицерски дом //**

18:00 | Акто Конференција на тема “Свадби”.  
Модератор: Марко Стаменковиќ / Србија

20:00 | Ballettika Internettikka РОБО СВАДБА.  
Игор Штромајер / Словенија

21:00 | ХНУ.  
Истражувачко студио за храна, наука и уметност  
/ Свадбено готвење со Силвана и Драги Филевски

**//АКТО МУЗИКА.**  
**локација. Алхамбра //**

22:00 | Fuzion Stage

**discopunk dnb electronica hip hop**  
STUTTGART ONLINE / Србија  
STRING FORCES / Македонија  
Vaso & Game Over / Македонија  
Plagijat / Македонија  
Urbanium / Македонија

**АКТО 5 Транспорт**  
**Воз | Скопје-Битола**  
**13.08 поаѓање 14:30**

резервација на: 071-800-053  
aktofestival@yahoo.com

## САБОТА 14.08

**//АКТО ПАВИЛЈОН.**  
**локација. Офицерски дом//**

17:00 | Акто Конференција на тема “Свадби”.  
Модератор: Марко Стаменковиќ / Србија

19:00 | ХНУ.  
Истражувачко студио за храна, наука и уметност,  
/ Свадбено готвење со “Вешта жена”

“Супрематистички Чочек”, Ѓорѓе Јовановиќ,  
Љубиша Каменџаров, Владимир Лукаш / Македонија

21:00 | Мултимедијален проект “YES”.  
Јаша / Словенија  
Марк Пожлеп / Словенија  
Јанез Видрих / Словенија  
Лука Уршиќ / Словенија  
Мета Гргуревиќ / Словенија  
Урша Видиќ / Словенија

**//АКТО МУЗИКА.**  
**локација. Тумбе кафе //**

23:00 | House Stage

Machki / Pollux / Македонија  
Stojce / Pollux / Македонија  
Goran Tech / Fresh Union / Македонија

## НЕДЕЛА 15.08

**//АКТО ПАВИЛЈОН.**  
**локација. Офицерски дом //**

18:00 | “Идеален Проект”.  
Берза на уметнички проекти

19:00 | АКТО награда “Драгиша Наневски”.  
Доделување на Акто награда за интердисциплинарност

20:00 | Танцов проект “Модробрада”  
Танцова претстава според мотивите на операта  
на Бела Барток, “Дворецот на Модробрадиот”

//АКТО 5  
Кафѐ//

# Камарите.

Официјално кафе на Акто фестивалот.

Камарите

## СРЕДА 11.08

12:00 | T:Zobe/Fresh Union / МК.  
21:00 | Асоцијација 615 / МК.

## ЧЕТВРТОК 12.08

12:00 | Bile Jean / МК.  
21:00 | Горазд Николовски / МК.

## ПЕТОК 13.08

12:00 | Plagijat/ МК.  
21:00 | B-Boy/ МК.

## САБОТА 14.08

12:00 | “БЕЛИТЕ 100” едукативен перформанс  
Тони Димитров и Саша Павловиќ.  
[musicandpolitics103.blogspot.com](http://musicandpolitics103.blogspot.com) / МК.  
21:00 | C-Pure/ Bitolaclubbing МК.

## НЕДЕЛА 15.08

12:00 | Ице Ташковски / МК.  
21:00 | We Pretend Home Parties Асоцијација / МК.

Фестивал за современи уметности  
**АКТО 5 OFF** programa



# 07

//АКТО 5  
НАГРАДА//

# АКТО Награда.

Акто награда за интердисциплинарност.

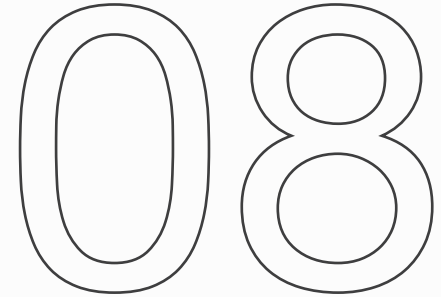
**МК/** Драгиша Наневски, роден 1942 година во Приштина завршува технолошки факултет во Белград во 1965 година. Целиот свој живот работи и размислува во Битола. Значаен интелектуалец во Битолските уметнички и интелектуални кругови во 80/те и 90/те години. Благодарение на неговото губење на работно место во 1994 година од фабриката за фрижидери каде што и бил вработен, тој целосно се посветува на филозофијата се до неговата смрт во 2007 година. Кратко време бил член на филозофското друштво на Македонија. Неговата домашна библиотека брои повеќе од 10.000 наслови на филозофска, уметничка литература и белетристика. На камиевски начин во 2007 година, крајот на декември умира на патот Битола-Скопје некаде на Плетвар од сцев удар возејќи го својот автомобил. Следниот ден во неговиот дом на масата беше пронајдена книгата “Воља за моќ” од Ниче, се претпоставува дека тоа е последното нешто што го прочитал.

Позади огромната почит и значењето на неговото “анонимно” присуство во одредени моменти и сериозни дискусии, како и неговата значајност во ширењето на идејата за интердисциплинарноста како начин на мислење, АКТО фестивалот оваа година одлучува во негова чест да доделува награда за интердисциплинарност на едно дело кое учествува на фестивалот. Наградата е книга од библиотеката на Драгиша и специјално дизајнирана плакета, за што на некој начин се подржува идејата за континуитетот и одговорноста кон следните поколенија.

**EN/** Dragisha Nanevski was born in Pristina in 1942. In 1965 he graduated on the Faculty of Technology in Belgrade. He worked and pondered in Bitola all of his life. During the 1980s and 1990s he was an eminent intellectual figure in the intellectual and artistic circles in Bitola. Thanks to loosing his job in the refrigerator factory, he completely devoted himself to philosophy up until his death in 2007. For a short period of time he was a member of the Macedonian Philosophy Association. His home library includes more than 10 000 book titles on philosophy, art and fiction. He died the Camu way in December, 2007, while driving the car he had a heart-attack somewhere on Pletvar on the Skopje-Bitola road. The next day, the book “The Will to Power” by Nietzsche was found on the table in his home, so it is thought that it was the last thing he read.

Because of the great respect and significance of his “anonymous” presence in certain moments and serious discussions, as well as his importance for spreading of the interdisciplinary way of thinking, from last year on, in his honor, AKTO Festival for contemporary arts decides to present the award of interdisciplinary achievements to an artwork that took part in the festival and this award turned into a tradition.

//АКТО 5  
CONFERENCE//



# Свадба.

Настан на граница помеѓу митот и реалноста/ или за некои брачни слики, војери и фантоми.

An event on the borderline between myth and reality/ or about some marital pictures, voyeurs and phantoms.

**МК/** Терминот “свадба” често се доведува во директна врска со термините “венчавање” и “браќ”, “женидба” и “мажачка”. Во своето основно значење, тој термин пред сè укажува на настан од посебна важност во животот на мажите и жените кои носат пресудна одлука за институционализирање на нивниот партнерски однос. Со овој настан, во форма на јавна церемонија, ритуално процесирање и забавни гозби, традиционално се прославува стапувањето во брачна заедница. Формата и обичаите на свадбениот настан се разликуваат помеѓу различните култури, но неговата содржина суштински останала непроменета со векови. Покрај традиционалната поделба на граѓанско и религиозно венчавање (кои во зависност од личниот избор, се извршуваат пред матичар и/или свештеник), современото време воведува новости во содржината на брачните заедници: барем во некои држави овозможено е стапување во истополни бракови или формирање на партнерски униии кои отстапуваат од традиционалните норми. Без намера да се доведува во прашање исправноста и етичноста на ваквите отстапувања од правилата, АКТО конференцијата има за цел да – тргнувајќи од примерот на свадбениот настан (неприкосновен, особено во патријархалните средини на Западниот Балкан), го постави во фокус јавниот разговор на повеќезначноста на тој феномен. На бројните прашања поврзани со темата на конференцијата, ќе дискутираат дел од уметниците и кураторите кои што се веќе дел од фестивалската програма, но и луѓе од различни профили кои директно се поврзани со темата преку своите професии и лични определби (историчар антрополог, психолог, матичар, правник, свештено лице, итн.). Модератор/ Марко Стаменковиќ.

**EN/** The term “wedding” is very often put into a direct link with the terms “wedding” and “marriage”.

In its basic meaning, this term points to an event that has a special importance in the life of men and women that bring this crucial decision for institutionalization of their partners’ relationship. With this event in the form of public ceremony, ritual procession and fun banquets, the stepping into a marital community is celebrated. Its form and customs differ in different cultures, but its content stayed untouched with centuries in the core. Besides the standard partition of a citizen and religious wedding (which are performed in front of a marriage registrar and/or a priest, depending on people’s choice), the modernity brought new possibilities in the content of the marital communities: at least in a certain number of countries stepping into same-sex marriages or forming partners’ unions that deviate from the traditional norms is allowed and legal.

Without any intention to question the propriety and the ethics of these types of rule deviations, the AKTO conference has a goal to focus on a public debate about the multi magnitude of this phenomenon, starting from the example of the wedding event (a sacrosanct event, especially in patriarchal environments like the Western Balkans).

The numerous questions connected to the topic of the conference, will be discussed by part of the artists and curators that already are a part of the official program, and also people with different profiles that have a direct link to the topic through their professions and personal definitions (a historical anthropologist, a psychologist, a lawyer, a wedding registrar, a minister, etc.). Moderator/ Marko Stamenkovic.

09

//AKTO 5°  
IDEAL  
PROJECT//

# Идеален Проект

Берза на уметнички проекти.

**MK/** Во овогодинашното петто издание, AKTO Фестивалот за современи уметности по втор пат ја спроведува акцијата Берза на уметници – “Мојот идеален проект”. Сите заинтересирани артисти од Република Македонија, се охрабруваат да ги испратат скиците за своите дела од било кој вид, на оваа тема, со намера истите да бидат презентирани како дел од официјалната програма на фестивалот, во време определено само за берзата. Ваквата можност ќе им помогне за промоција на многу млади уметници кои до сега немале шанса јавно да ги презентираат своите дела. Преку оваа берза со наслов “Мојот идеален проект”, делата на младите и надежни уметници ќе бидат препознаени од страна на еминентните гости на фестивалот, со цел за идна поддршка и меѓусебна соработка.

**EN/** In this year's fifth edition, AKTO Festival for contemporary arts administers the action called Bursa of artistic projects – “My ideal project” for the second time. All artists interested, from all around the Republic of Macedonia, are encouraged to send sketches for their artworks of any kind on this topic, with an intention those to be presented as a part of the official program of the festival, in hours determined especially for the bursa. This possibility aides the promotion of many young artists who didn't have a chance for a public presentation up to now. Via this bursa titled “My ideal project”, the artworks of young and inspiring artists will be credited by the festival's eminent guests, all in order for future support and cooperation.

//Visual  
Arts.

# 1 1

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

# Никола Узуновски/ МК.

Наслов на проектот/ Sunshine AKTO. Project title/ Sunshine AKTO.

**Опис на делото/** Узуновски се инспирирал за креирање на вештачко сонце при снимање на најкраткиот ден во годината Лапонија, при што забележал дека на едно место тоа не ја допира површината на земјата, туку ја одминува. Тоа е всушност балон со димензии од 4 метри, кој лебди над површината како вештачки сателит, во кој се наоѓа рефлектирачка површина која ги презема сончевите зраци, за потоа да ги пренасочи на друга површина на земјата. Делото “Моето Сонце” секогаш се изведува на различен начин од претходниот. До сега, овој проект немал успешна изведба во нашата земја. Оваа година AKTO Фестивалот се вклучува во продукциската подготовка на проектот.

**Био/** По завршувањето на средното образование во Средното уметничко училиште “Лазар Личеновски” во Скопје, своето образование го продолжува надвор од границите на Македонија – во Италија и Финска, за на крај да се врати во Италија, поточно на Институтот за Архитектура во Венеција. Ја претстави Македонија на 53. Биенале во Венеција во 2009. Ја доби и наградата Young European Artist Prize, што ја доделува Comitato Trieste Contemporanea, за овој истражувачки проект кој претставува инсталација помеѓу уметност и наука.

**Project Description/** The author got his inspiration for creating artificial Sun, while filming the shortest day of the year in Lapponia, where he noticed that the Sun doesn't tangle Earth's surface, but it elapses in a certain point. It actually is a balloon with 4 meters dimension, which flows above the surface like an artificial satellite, with a reflection surface that takes over sunlight and redirects them to somewhere else. This piece called “My Sunshine” is always performed in a different way. It hasn't had a successful performance in our country up to now. This year, AKTO Festival gets involved in the production of the project.

**Био/** After graduating from the high school of arts “Lazar Lichenovski” in Skopje, he continues his education outside country borders – in Italy and Finland, for in the end to get back to Italy, at the Institute of Architecture in Venice. He presented Macedonia at the 53rd Biennale in Venice in 2009. He won the Young European Artist Prize, by the Comitato Trieste Contemporanea for this research project which is an installation between art and science.

Продукција: Акто фестивал // Production: Akto Festival

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

1 2

# Игор Тошевски/ МК.

Наслов на проектот/ Супрематистичка интервенција бр.2 или Апотеоза на ордеверите.  
Project Title/ Supremacist Intervention No. or Apotheosis of the hors d'oevres.

Опис на проектот/ Две маси, уредени за свадбарска вечера, решаваат да се вплотат во, за нив, совршена форма. Нивното спојување ги воскресна над овоземското и вулгарното и полека ги понесува на пат кон митолошкото.

Био/ Игор Тошевски е роден во 1963 год. во Скопје. Дипломирал графика и графички техники во 1988 на Ликовната Академија во Хелсинки, Финска. Член на повеќе ликовни групи во 1980тите, како Туш Лабораторија, У.С.Т.А и групата ЗЕРО (1985 – 1990) од Скопје. Од 1990тите, во неговата уметност преовладува конкретен ангажиран пристап кон општествено политички теми. Од преку 50тина самостојни и групни изложби, се одвојуваат Досие (1996), Совршена Рамнотежа (2000), Процес (2004) и Територии (2004).

Project description/ Two tables, prepared for a wedding dinner, decide to merge into something that to them presents a perfect form. Their bonding elevates them above the earthly and banal and later gradually takes them on a journey towards the mythological.

Bio/ Igor Toshevski was born in 1963 in Skopje. Graduated printmaking from the Fine Arts Academy in Helsinki, Finland in 1988. He is a member of several artist groups, such as Tush Laboratory, U.S.T.A and ZERO (1985 – 1990) from Skopje. Since the 1990s his work takes a more specific critical approach to social and political issues. From over 50 solo and group exhibitions, worth mentioning are Dossier (1996), Perfect balance (2000), Process (2004) and Territories (2004).

# 13

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

## Ф.Р.И.К. МК.

Наслов на проектот/ Tra(NS)dition. Project Title/ Tra(NS)dition.

**Опис на проектот/** Ф.Р.И.К. (Формација за развој на иницијативи во културата). Tra(NS)dition е инсталација во простор која вклучува фотографија и видео плус звук. Се работи за деконструктивен пристап кон традиционалните норми кои го диктираат севкупното битисување на младиот човек. ФРИК го потенцира сеопштиот притисок на младиот човек/жена заглавени помеѓу современите космополитски вредности и традициите.

**Био/** ФРИК е независна културна организација основана во 2008 год. која работи на создавање на релевантна културна сцена, без предрасуди и стереотипи. Основната цел е креирање на алтернативен простор за продукција, развој и промоција на современата културна теорија, критика и практика и активно учество во креирањето на културните политики и демократизација на општеството. ФРИК се: Велимир Жерновски, Билјана Димитрова, Ангела Маневска и Маргарита Василева.

**Project description/** F.R.I.K. (Formation for developing cultural initiatives) Two tables, prepared for a wedding dinner, decide to merge into something that to them presents a perfect form. Their bonding elevates them above the earthly and banal and later gradually takes them on a journey towards the mythological.

**Bio/** F.R.I.K. is an independent cultural organization, founded in 2008. It works for creating a relative cultural scene, without any prejudice and stereotypes. The main goal is to create an alternative production, development and production space for the contemporary cultural theory, critics and practice, and also to play an active role in creating cultural policies and society democratization. F.R.I.K. are Velimir Zernovski, Biljana Dimitrova, Angela Manevska i Margarita Vasileva.

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

1 4

O.P.A. MK.

Наслов на проектот/ Ташаци. Project Title/ Bollocks.

**Опис на проектот/** Интерактивната видео инсталација се движи во насока на нивната досегашна уметничка практика, во која како едни од основните пунктови на делување можат да се издвојат елементите на интеракција со публиката. Дејствувањето во јавен простор и/или галерија, групата ОПА го изведува преку осмислено креирање на апсурдни ситуации во кои публиката е главниот чинител. Во овој случај, играта е насочена кон очекувањата на гостите на една ваква “церемонија”.

**Био/** О.П.А е формирана во 2001 год. од страна на ликовните уметници Слободанка Стевческа и Денис Сарагиновски. Тие работат на границите на ликовната, уметноста на новите медиуми и перформансот. О.П.А досега има самостојно изложувано во Македонија, Естонија, Словенија, Германија, Франција, САД и Холандија, а учествувала и на повеќе групни изложби и фестивали во Европа, САД и Австралија.

**Project description/** O.P.A's interactive video installation moves towards their last artistic practice, where the elements of interaction with the audience can be singled out as basic action stations. O.P.A performs the action in a public space and/or in a gallery through deliberated creating of absurd situations, where the audience itself is the main factor. This time, the game is faced towards the expectations of this kind of “ceremony’s” guests.

**Bio/** O.P.A is an artistic collaboration founded in 2001 by the visual artists Slobodanka Stevceska and Denis Saraginovski. They work on the boundaries of fine arts, the art of the new media and performing arts. O.P.A has had several independent exhibitions up to now (in Macedonia, Estonia, Slovenia, Germany, France, USA and Netherlands) and also participated in multiple group exhibitions and festivals in Europe, USA and Australia.



# 15

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

## Филип Јовановски / МК.

Наслов на проектот/ “28.03.1934”.

Project title/ “28.03.1934”.

**Опис на проектот/** Ова дело е објект инсталација која што претставува реконструкција на еден важен настан за градот Битола од првата половина на XX век. Настанот претставувал коктел кој се одржал во Битола на 28.03.1934 год. На коктелот присуствуваа точно 335 граѓани од градот Битола: 34 парови од спротивен пол, 16 од ист пол, 67 тројки и 24 останати со недефинирани емоции. Од коктелот пробаа 234 луѓе, од нив со тешки последици поминаа 59, со трајни оштетувања 38, а кај останатите е констатирана смрт. По тој повод, после оваа катастрофа, градот одлучи во чест на загубените парови кои што присуствуваа на коктелот, да им го овековечи моментот и изложи дел од сеќавањето на тој момент во градскиот музеј во Битола.

**Био/** Филип Јовановски, роден во Битола, во 1979 год. е архитект и визуелен уметник. Со неговата работа тој ја истражува границата помеѓу различни медиуми и нивната интердисциплинарна врска, дизајн, театар, видео, филм, инсталации. Учествувал на повеќе театарски фестивали, видео и филмски фестивали низ Балканот и Европа, Јапонија, Америка итн. Покрај тоа што е уметнички директор на фестивалот, тој исто така работел како организатор и куратор на неколку групни изложби на АКТО. Направил повеќе сценографии, видео дела, кратки и документарни филмови и е добитник на неколку награди за дизајн, сценографија и видео.

**Project description/** This piece is an object installation which actually is a reconstruction of a very important event for the city of Bitola, from the first half of the XX century. The event was a cocktail party, held in Bitola, in 28.03.1934. In the uptown circles this event was known as a cocktail for (at least) two lovers. 335 citizens of Bitola attended: 34 opposite sex couples, 16 same sex couples, 67 threesomes and 24 other people with undefined emotions. The cocktail was tasted by 234 people, from whom 59 had tough consequences, 38 had permanent damage of some kind and the rest died. After this disaster, the city of Bitola decided to eternalize the moment and to exhibit apart of its memento in the city museum in Bitola, in honor of the attending couples.

**Био/** Filip Jovanovski, born in 1979 in Bitola, is an architect and a visual artist. With his work he explores the borderline between different media and their interdisciplinary ties, design, theatre, video, film, installations. He took part in multiple theatre festivals, video and film festivals all over the Balkans and Europe, Japan, America, etc. Besides being an art director of the festival, he also worked as an organizer and curator on various group exhibitions at AKTO Festival. He's made many scenographies, videos, short films and documentaries and has received multiple awards for design, scenography and video.

Продукција: Акто фестивал // Production: Akto Festival

//АКТО 5  
VISUAL  
ARTS//

16

# Ива Ковач и Елвис Крстуловиќ/ ХР.

Наслов на проектот/ Мидва – Партнери. Project title/ Midva – Partners.

**Опис на проектот/** Перформансот започнува пред официјалното отворање на изложбата и завршува откако публиката ќе си замине, со цел да се креира впечаток дека перформансот нема ни почеток ни крај. Тој се состои од бакнеж уста на уста во стоечка положба, со неколку кратки одмори, без бакнежот да се прекине. Оваа форма на маратонско бакнување е присвоена од популарниот телевизиски натпревар, но исто така и од перформансите на екстремна издржливост, како тие на Марина Абрамовиќ.

**Био/** Ива Ковач и Елвис Крстуловиќ се визуелни артисти кои работат и како тим, но и индивидуално. Во нивната заедничка работа, тие често ги истражуваат надворешните околности кои ги дефинираат уметноста и начинот на којшто ние ги читаме. Тие работат со различни медиуми почнувајќи од цртање и текст, до перформанси, видеа, инсталации итн.

**Project description/** The performance should start prior the official exhibition opening and should end right after the audience is gone, in order to make an impression that it has no beginning and no end. It features a continuous mouth-to-mouth kiss in a standing position with short rests without interrupting the kiss. The form of marathon kiss is adopted from the popular TV contest, but also from extreme endurance performances like the ones by Marina Abramovic.

**Bio/** Iva Kovac and Elvis Krstulovic are visual artists who work both as a team and individually. In their collaborative work they often explore the external circumstances that define art and culture and the way we read them. They work in different media ranging from drawing and text, to performance, video, installation, etc.

# 17

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

## Ана Хусман/ ХР.

Наслов на проектот/ Ручек. Project title/ Lunch.

**Опис на проектот/** Правилата на коректното однесување кои ги читаме во книгите, се презентирани како помош при комуникацијата и при подоброто разбирање меѓу луѓето. Моделот на овие правила е основан во западните цивилизации и согласувањето со нив прави полесно да препознаваме кој е цивилизиран, а кој не. Филмот зборува за обичаите за јадење и пиење, но на ниво на метафора, го допира прашањето на социјалните вредности и начинот на нивна интернализација, социјалните ритуали и напишаните правила кои често го детерминираат човечкиот живот.

**Био/** Ана Хусман е родена во 1977 во Загреб, Хрватска. Била дел на голем број хрватски и интернационални фестивали и изложби. Во моментот работи на Академијата за ликовни уметности, во одделот за анимиран филм и нови медиуми. За нејзиниот последен филм, “Ручекот” има добиено повеќе интернационални награди.

**Куратор/** SLOBODNE VEZE (Слободни Врски) - Наташа Бодрожиќ и Ивана Мештроф  
Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Хрватска.

**Project description/** The rules of correct behavior found in books of etiquette present themselves as aiding communication and helping people understand each other. Their model is found in western civilizations, and compliance with them makes it easy to discern who is civilized and who is not. The film deals with customs of eating and drinking, but on the level of a metaphor, it tackles the question of social values and the modes of their internalization, social rituals and unwritten rules that often determine human lives.

**Bio/** Ana Husman was born in 1977, in Zagreb, Croatia. She attended numerous Croatia and International festivals and shows. At the moment, she works on the Academy of Fine Arts, at the department of animated film and new media. For her latest film “The Lunch”, she received multiple international awards.

**Curator/** SLOBODNE VEZE (Free Connections) – Natasha Bodrozic and Ivana Meshτροφ  
Project supported by the Ministry for culture of the Croatia Republic.

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

18

# Ана Хорват / ХР.

Наслов на проектот / Правено по порачка. Project title/ Custom Made.

**Опис на проектот /** Направени се повеќе делови од женско тело, од ткаенина, малку наивни и во природна големина: глави, торза, раце, нозе и гради. Публиката е добредојдена да си игра со деловите од телото и да ја креира совршената жена според нивниот вкус.

**Био /** Ана Хорват е родена во 1977 во Загреб, Хрватска. Има изложувано на повеќе самостојни и групни изложби, најмногу во Хрватска. Прави скулптури од ткаенина и други меки материјали, но исто така и инсталации и видеа. Работи и како аниматор на анимирани филмови.

**Куратор /** SLOBODNE VEZE (Слободни Врски) - Наташа Бодрожиќ и Ивана Мештроф  
Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Хрватска.

**Project description /** Several female body parts are made out of fabric, a bit naive, in natural size: heads, torsos, arms, legs, breasts. Audience is welcomed to play with body parts and create the perfect woman, according to their taste.

**Bio /** Ana Horvat was born in 1977 in Zagreb, Croatia. She exhibited at various solo and group exhibitions, mostly in Croatia. She creates sculptures made of fabric and other soft materials, installations and videos. Ana also works as an animator for animated films.

**Curator /** SLOBODNE VEZE (Free Connections) – Natasha Bodrozic and Ivana Meshtrof  
Project supported by the Ministry for culture of the Croatia Republic.

# 19

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

## Борис Шитум/ ХР.

Наслов на проектот/ Терезија на љубовниците. Project title/ Lovers' Scales.

**Опис на проектот/** Ова дело е репрезентација на износениот секојдневен живот во двојка, останките од некои минати, врвни моменти од една љубовна афера, подложена на секојдневниот живот и курсот на времето.

**Био/** Борис Шитум е роден во Чиста Прова, Хрватска во 1966. Работи и живее во Сплит. Дипломирал уметност на Сплитскиот Факултет во 1993. Работи како учител по уметност. Член е на ХУЛУ – Сплит (хрватска артистичка асоцијација). До сега имал четири соло изложби, а исто така изложувал и на неколку групни, како што е Split Salon, во 2009. Негов предмет на работа е скулптурата, а специјалниот фокус му е ставен на уметност во јавен простор. Автор е на две јавни скулптури во сплитската околина: "Мoj komad neba/Моето парче небо" (2003) и "Jutro/Утро".

**Куратор/** SLOBODNE VEZE (Наташа Бодрожиќ и Ивана Мештроф)  
Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Хрватска.

**Project description/** The piece is a representation of a weary everyday life as a couple, remnants of some peak moments of a love affair, subjected to everyday life and course of time.

**Bio/** Boris Shitum was born in 1966 in Cista Prova, Croatia. Works and lives in Split. Graduated art education from Split Faculty in 1993. Works as an art teacher. He is a member of HULU-Split (Croatian Association of Artists). He had four solo shows until today, and exhibited at several collective exhibitions for ex. Split Salon, 2009. His body of work is sculpture, and special focus is put on art in public space. He is author of two public sculptures in the Split area: "Moj komad neba/My piece of sky"(2003) and "Jutro/Morning"(2005).

**Curator/** SLOBODNE VEZE (Free Connections) – Natasha Bodrozic and Ivana Meshtrof  
Project supported by the Ministry for culture of the Croatia Republic.

//АКТО 5  
VISUAL  
ARTS//

20

# Никол Хјуит/ ХР.

Наслов на проектот/ Валцер. Project title/ Waltz.

**Опис на проектот/** За време на двомесечниот престој на Никол Хјуит во Виена во 2003, таа ги забележа и снимаше подготовките, аудициите и пробите за Виенскиот Бал. Потоа таа го искористи аудио материјалот за да ги реконструираат пробите и микро сцените од Виена. Она што ќе го видиме е акт на имитација кој понекогаш сериозно му конкурира на оригиналното видео. Сликите се одделени рамка по рамка, замрзнати, а потоа анулираат, што доведува до патерична реанимација на смиреноста. За петтото издание на АКТО, ќе биде прикажана една од овие замрзнати слики.

**Био/** Никол Хјуит е специјалист за анимација на модели. Нејзините филмови и други дела биле прикажувани на бројни фестивали и изложби ширум светот и добила многу награди. Има организирано три интернационални конференции и изложбата ТИП 3 во Дубровник и го водеше интернационалниот интердисциплинарен проект Протокол 1-7 во студентскиот центар во Загреб. Моментално е предавач на Ликовната Академија во Загреб и во Одделот за Визуелна Култура во Голдсмитс.

**Куратор/** SLOBODNE VEZE - Наташа Бодрожиќ и Ивана Мештроф. Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Хрватска.

**Project description/** During her two month residency in Vienna in 2003, Nicole Hewitt recorded and filmed preparations, auditions and rehearsals for the annual Viennese Opera Ball. She then used the audio material to reconstruct the rehearsals and micro scenes that occurred in Vienna. What we'll see is a mime act which sometimes concurs with the original audio. The images were separated frame by frame, frozen and then set into a series of dissolves, which brings upon a stilted reanimation of stillness. For AKTO's fifth edition, one of these frozen frames will be shown.

**Bio/** Nicole Hewitt is a specialist for model animation. Her films and works have been shown at numerous festivals and exhibitions worldwide and have received many awards. She organized three international conferences and the exhibition TIP 3 in Dubrovnik and ran the international interdisciplinary project Protokol 1-7 in the Student Centre in Zagreb. She currently teaches at the Academy of Fine Art in Zagreb, as well as at Visual Vulture Department at Goldsmiths.

**Curator/** SLOBODNE VEZE (Free Connections) – Natasha Bodrozic and Ivana Meshtrof. Project supported by the Ministry for culture of the Croatia Republic.

# 21

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

## Влатка Хорват /ХР.

Наслов на проектот/ Тука сум за да ве задоволам. Project title/ I am here to please you.

**Опис на проектот/** Авторката на јазикот му пристапува како на објект, на ист начин како што и на телото му пристапува како на објект. Често, во пристапувањето има намерна, осмислена глупавост. Во игра е делумна буквалност, што значи дека се претпоставува дека одреден збор или фраза треба да се интерпретира точно како што гласи. Стратегијата на делото е да се фокусира на буквалното значење на една фраза, на идентификувањето некој аспект од нејзиното значење кој ќе биде опиплив или видлив, додека пак самата фраза обично носи со себе додатен сет од значења, референци или асоцијации.

**Био/** Влатка Хорват е родена во 1974 год. во Чаковец, Хрватска. Студирала во Чикаго и во Евеснтон, а потоа докторирала во Лондон. Нејзините настапи, изложби и успеси се небројани. Се издвојуваат групните God is in the details, Yes No & Other Options, Kiosk, како и соло изведбите Here To Stay, Interferences, Metamorphoses: Error и многу други. Таа е добитник на повеќе награди.

**Куратор/** SLOBODNE VEZE (Наташа Бодрожиќ и Ивана Мештроф. Проектот е поддржан од Министерството за култура на Република Хрватска.

**Project description/** This author approaches language as an object, in the same way as she approaches body as an object. There's often a kind of deliberate stupidity in the way she approaches language. There is a particular literalness at play, which means that it is assumed that a phrase or word should be manifested exactly as it says. The strategy of focusing on the literal meaning or affect of a phrase; on identifying some aspect of its meaning that can be made tangible, or visible, while the phrase itself usually carries an additional set of meanings, references or associations.

**Bio/** Vlatka Horvat was born in 1974 in Chakovec, Croatia. She went to university in Chicago and Evanston, and got her PhD in London. Her acts, exhibitions and successes are countless. Each piece is worth mentioning, but God is in the details, Yes No & Other Options and Kiosk by the group exhibitions and projects and Here To Stay, Interferences, Metamorphoses: Error by the solo project are singled out.

**Curator/** SLOBODNE VEZE (Free Connections) – Natasha Bodrozic and Ivana Meshtruf. Project supported by the Ministry for culture of the Croatia Republic.

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

22

YES/ сл.

Наслов на проектот/ Замотај се околу мене и заборава дека бев нешто друго.

Project title/ Just wrap yourself around me and forget that i was something else.

**Опис на делото/** Овој проект ќе се сретне со својата завршна форма, како четиричасовен настан во простор кој уметниците ќе го видат за прв пат, како дел од AKTO 5 – Свадби. Публиката ќе се соочи со различни фази од “вмешувањето”, под водство на уметниците и нивните романтични визији. Може да дојде до мрачни и насилни моменти, па затоа тие ја замолуваат публиката да биде подготвена и да превземе одговорност за себе со самото влегување. Од друга страна пак, во што верува единката е прашање за многу, па затоа оваа артистичка група си забранува да биде едноставно наивна и среќна за време на перформансот, иако тоа можеби е крајната цел.

**Автори/** Јаша Мревље, Марк Пожлеп, Јанез Видрих, Лука Уршиќ, Мета Гргуревиќ и Урша Видиќ,  
со поддршка од Примож Немец (Ganes Pratt Gallery & AKTO).

**Project Description/** This project will find its final form as an event of four hours in a trust given space as a part of AKTO 5 – Weddings. The audience will face different fazes of “being involved” led by artists and their romantic visions. Dark and violent moments may occur, therefore they ask the public to be prepared and assume their responsibility when entering. On the other hand, what can one believe is a question of many, and we do so forbid ourselves to be simply naive and happy, even though that might be our final aim.

**Author's/** Jasa Mrevlje, Mark Pozlep, Janez Vidrih, Luka Ursic, Meta Grgurevic and Ursa Vidic,  
with a support by Primoz Nemeц (Ganes Pratt Gallery & AKTO).



# 23

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

## Владимир Перик-Талент/ СР.

Наслов на проектот/ Трио (видео). Рок на употреба/ Неограничен (инсталација).

Project title/ Trio (video). Expiring date/ Unlimited (installation).

**Опис на проектот/** Надежите, желбите и снитата се глетка на објективните погледи. Надвор од моментите во кои се опиваме со нив, ни останува само жалењето за нив. Заноси заробени во кратки единици време, како во аптекарски шишенца на полиците од аптеките на животот. Ги сакаме нашите дози, ни требаат. Овие дела имаат карактеристики на споменик и се всушност укажување на почит кон тие убави опијати со кои не опремила природата.

**Био/** Владимир Перик ТАЛЕНТ е роден во 1962 год. во Земун, СФРЈ. Член е на УЛУС, Art Directors Club – Србија и Talent Factory. Досега изложувал 19 пати самостојно и 47 колективно под псевдонимот Талент, а објавувал трудови во многу магазини и книги. Добитник е на Политик наградата од фондот Владислав Рибникар за изложбата насловена “Made in Yugoslavia”.

**Project description/** Hopes, wishes and dreams are a view of the objective seeing. Besides moments when we drink from them, there is only regret about them left. Fascinations trapped in short periods of time, like pharmacy bottles on the shelves inside the pharmacy of life. We love our doses, we need them. These pieces are characterized as monuments and are an homage for those beautiful drugs that nature gave us.

**Bio/** Vladimir Peric TALENT was born in 1962 in Zemun, SFRY. He is a member of ULUS, Art Directors Club – Serbia and Talent Factory. Up to now, he had 19 independent and 47 collective exhibitions, under the alias Talent, and also published studies in various magazines and books. He is a winner of the Politic award, by Vladislav Ribnikar Fund, for the exhibition called “Made in Yugoslavia”.

//AKTO 5  
VISUAL  
ARTS//

24

# Богдан Александров, Стела Василева, Станислав Генев и Продан Марков.

Наслов на проектот/ Во потрага по име. Project title/ In search of a title

**Опис на проектот/** Проектот кој го носи овој наслов, всушност се состои од уметнички дела кои се специфични по однос на локацијата, а правени се специјално за петтото издание на AKTO Фестивалот.

**Био/** Оваа група на уметници од Бугарија се состои од еминентни имиња како што се Богдан Александров и Станислав Генев, не повеќе важни и истакнати од другите. Богдан Александров е роден во 1960 год. во Видин, Бугарија, каде што сеуште живее и работи. Дипломиран сликар кој до сега има поголем број на самостојни изложувања, од кои посебно истакната е “Noise” (2010 год.) одржана во Софиската Градска Галерија и содржеше слики и звучни инсталации. Учествувал на многу групни изложби и на исто толку бил куратор.

**Куратор/** Јово Панчев.

**Project description/** The project that bears this title is actually consisted of artworks which are site specific and made especially for the fifth edition of AKTO Festival.

**Bio/** This group of artists from Bulgaria features eminent names like Bogdan Aleksandrov and Stanimir Genov, who are no more important than the other artists. Bogdan Aleksandrov is born in 1960, in Vidin, Bulgaria, where he still lives and works. He is a graduated, professional painter, who had numerous solo exhibitions, like “Noise” (2010), held in the Sofian City Gallery and featured paintings and sound installations. He participated in many group exhibitions and was a curator to many others.

**Curator/** Yovo Panchev.

//PERFORMING  
ARTS.

//AKTO 5  
PERFORMING  
ARTS//

26

# Игор Штромајер/ сл.

Наслов на проектот/ Opera Internettikka – Робо:Свадба.

Project title/ Opera Internettikka – Robo:Wedding.

**Опис на проектот/** Проектот се состои од два дела. Прв дел: Инсталација (изложба) – “Буржоаскиот брак во реалноста е систем од сопруги, кој има желба да претстави, во замена за лицемерно скриениот, отворен легализиран систем на слободна љубов – на што комунистите би имале во најмала рака, сериозни забелешки. Очебијно е дека поништувањето на сегашниот систем на производство мора со себе да го понесе поништувањето на слободната љубов која извира од тој систем, односно, од јавната и приватна проституција.” И втор дел: Медиумски перформанс – “нема ништо полесно од тоа да му се даде социјална нијанса на христијанскиот аскетизам. Нели христијанството се изјасни против приватната сопственост, против бракот и против државата? Нели тоа проповеда наместо нив, милосрдие и сиромаштија, целибат и умртвување на месото, монашки живот и мајката Црква? Христијанскиот социјализам е како светата вода со која свештеникот го посветува грешното срце на аристократот”.

**Био/** Игор Штромајер е роден во 1967 год. Во неговите дела ја ги истражува тактичките емоционални состојби, интимните герила-тактики и трауматичните стратегии со ниска технологија. Досега изложувал на повеќе од сто изложби, во педесет различни држави на сите континенти и добил повеќе награди за неговите дела. Најпознато дело е Opera Internettikka со кое ќе се претстави на АКТО 5.

**Project description/** The project contains two parts: Part One: Installation (Exhibition) – “Bourgeois marriage is, in reality, a system of wives and thus, at the most, what the Communists might possibly be reproached with, is that they desire to introduce, in substitution for a hypocritically concealed, an openly legalized system of free love. It is self-evident that the abolition of the present system of production must bring with it the abolition of free love springing from that system, i.e., of prostitution both public and private.” And Part Two: Media Performance - “Nothing is easier than to give Christian asceticism a socialist tinge. Has not Christianity declaimed against private property, against marriage, against the state? Has it not preached in the place of these, charity and poverty, celibacy and mortification of the flesh, monastic life and Mother Church? Christian socialism is but the holy water with which the priest consecrates the heart-burnings of the aristocrat.”

**Био/** Igor Shtormayer was born in 1967. In his artworks he researches tactical emotions states, intimate guerrilla tactics and traumatic low-technology strategies. He has shown his work at more than a hundred exhibitions in fifty countries on all the continents and received several awards for his work. Most widely known is Opera Internettikka, which AKTO brings to you this year.

# 27

//АКТО 5  
PERFORMING  
ARTS//

## Младен Вукиќ - Феџа/ ХР.

Наслов на проектот/ Модробрадиот. Project title/ Modrobrada (The Blue-bearded One).

Автор/ Младен Вукиќ - Феџа (режија/драматургија), Лилјана Загорац (кореограф/танчерка),  
Јадран Бобан (видео обликување), Мирта Јуриљ (виолончело).

**Опис на проектот/** Младоженецот ја носи невестата во својот дом. Ја пренесува преку прагот, што е среќен и симболичен момент и почнуваат нов живот. Таму каде што обично приказната среќно завршува, Барток и неговиот либретист Балазс, ја продолжуваат приказната користејќи мотиви од мрачната народна легенда за Модробрадиот и неговата невеста Џудит.

Авторите на проектот му се спротиставуваат на песимизмот на приказната со кореографија која не ја следи музиката, туку има своја сопствена логика. Понатамошната деструкција се врши со видео проекција, музичар на сцената и механичко прекинување на репродукцијата на операта.

**Био/** Младен Вукиќ – Феџа, студирал историја/историја на уметност на Филозофскиот факултет во Загреб, а потоа на Академијата за драмски уметности. Ги режирал следните претстави: Фината Госпоѓа, Господин Клебсо и Розали, Случајната смрт на еден анархист, Разбојници итн. Асистент е на одделот за театарска режија и радиофонија на Академијата за драмски уметности во Загреб.

**Project description/** Author/ Mladen Vukic (director/dramaturgist), Liljana Zagorac (choreography/dancer), Jadran Boban (video editing), Mirta Jurilj (cello).The groom brings his bride into their home. They cross the door-step, which is a moment of happiness and a symbolic moment, and so they begin their new life together. Right where the story usually ends happily, Bartók and his librettist Balazs continue with motives from the dark folklore legend for The Blue-bearded One and his bride Judith. The authors of this project contrast to the story's pessimism with a choreography that doesn't follow the music, but has its own logic. Further destruction happens with a video projection, a musician on the scene and a mechanical interruption of the opera reproduction.

**Bio/** Filip Jovanovski, born in 1979 in Bitola, is an architect and a visual artist. With his work he explores the borderline between different media and their interdisciplinary ties, design, theatre, video, film, installations. He took part in multiple theatre festivals, video and film festivals all over the Balkans and Europe, Japan, America, etc. Besides being an art director of the festival, he also worked as an organizer and curator on various group exhibitions at AKTO Festival. He's made many scenographies, videos, short films and documentaries and has received multiple awards for design, scenography and video.

//АКТО 5  
PERFORMING  
ARTS//

28

# Супрематистички Чочек./ МК

Наслов на проектот/ Концептуален мерак. Project title/ Conceptual sympathy.

**Опис на делото/** Во своите сатирични песни Супрематистички чочек ги спојуваат и пародизираат турбо фолкот и високата култура. На својот настап тие ќе отсвират неколку свои хитови, како Теоретски книги, Салто мортале, а ќе одржат и диџеј сешн со своите гости и пријатели.

**Био/** Супрематистички чочек е перформативна група од Скопје (Љубиша Камењаров, Владимир Лукаш и Ѓорѓе Јовановиќ). Оформена во 2005 година, во своите сатирични песни ги спојува и пародизира турбо фолкот и високата култура. Овој состав е зачеток на перформативната група Свирачиња.

**Project Description/** In this type of satirical songs, Supremacy chochek merges and creates a parody out of turbo folk and high culture. Their performance will consist some of their hit songs, like Books of theory, Salto mortal, etc. and also, they'll have a deejay session for their guests and friends.

**Био/** Supremacy Chocek is a performance group from Skopje (Ljubisha Kamenjarov, Vladimir Lukash and Gorge Jovanovic). Founded in 2005, this group in its satirical songs merges turbo folk and high culture, and creates a parody out of it all. This line-up is an embryo for the performance group called Svirachinja (Little Players).

# 29

**//AKTO 5  
PERFORMING  
ARTS//**

## Х.Н.У/ Храна Наука и Уметност.

Наслов на проектот/ Концептуален мерак. Project title/ Conceptual sympathy.

ХНУ\_Истражувачкото студио за храна наука и уметност, преку готвењето на храна ја истражува поврзаноста помеѓу кулинарството, науката и уметноста. Поточно, го истражува односот идеја-процес-готово дело. ХНУ го поставува прашањето за врската помеѓу рецептот и крајниот вкус. Дали секој рецепт може да биде претворен во добар вкус? ХНУ преку целиот овој процес има за цел да потенцира колку е битна одговорноста во создавањето како на уметничките дела, така и на кулинарските дела. Првата ХНУ акција се одржа на 27. април, 2006 год. во еден приватен стан на булеварот Партизански Одреди во Скопје. За прв пат, поголема група на луѓе се собра да ги дегустира специјалитетите на неколку непрофесионални готвачи. Резултатот беше толку успешен, што досега во организација на Полукс и АКТО Фестивалот за современа уметност, се случиле околу триесет ХНУ акции на различни локации во Скопје ( КЦ Точка, театар центар Летна Сцена, мезе-бар Сопотско, кафе Сохо и др.), но и во Битола (пивница Де Ниро, кафе Висаж, Ел Греко и на други различни локации како дел од второто издание на АКТО).

Досега учествувале архитекти, музичари, концептуални уметници, актери, филозофи, DJ-и од земји како Австрија, Франција, Англија, Италија, Хрватска, Бугарија, Србија и Македонија. Бројот на готвачите секојдневно се зголемува....

HNU\_ Reaserch studio for food, science and art reflects the bound between culinary skills, science and art through cooking and preparing food. To be more precise, it investigates the parallel between the idea, the process and the piece itself. It asks the question about the connection between the recipe and the finishing taste. Is it possible for every recipe to be turned into a good taste? Through this whole process, HNU tends to accent the importance of the responsibility for creating culinary pieces, just like for artworks.

The first HNU action was held on April 27, 2006 in a private apartment on Partizanski Odredi Boulevard in Skopje. For the first time, a group of people gathered together in order to taste the authentic recipes of few unprofessional cooks. The result was such a success, that up to now there have been over 30 HNU actions on different locations in Skopje (CC Tocka, theatre center Letna Scena, Soho café, Sopotsko tavern, etc.), but also in Bitola (pub De Niro, Visage café, El Greko tavern and other locations, as part of the second AKTO Festival edition), all organized by Pollux and AKTO Festival for contemporary art.

Architects, musicians, conceptual artists, philosophers, DJs, all of them took part in HNU so far. There've been cooks from countries from different parts of Europe, such as Austria, France, England, Italy, Croatia, Bulgaria, Serbia and Macedonia.

//Music.



# 31

//AKTO 5  
MUSIC  
Fuzion Stage//

## Stuttgard Online/ CP.

<http://www.soundcloud.com/andreaa-hz>

**MK/** Угушениот природен развој на српската сцена во втората половина на деведесеттите години, неодамна е конечно продолжен – кога Stuttgart Online зедоа здив и експлодираа по клучот на Šarlo Akrobata, што некогаш изгледало како невозможна мисија. Секогаш со причина амбициозните момци успеваат во текот на 2009 год. да го издадат својот деби албум “Radost Svakome Domaćinstvu”. Велат дека овој албум е уште една битка за подобра планета, на тој начин што додека некогаш порано еден рок бенд се бореше за тоа на секој можен начин да го доведе системот во прашање, денешниот рок бенд се бори со општата рамнодушност во која е очигледна бесмисленоста на системот и во која што единствениот систем на вредности е оној кој самиот ќе го создадеш. Битката се води со човекот – основниот проблем за иднината на човештвото. Свежи, бурни и брзи мисли, вешто спакувани во 16 дози за сите возрасти. На албумот соработувале со повеќе српски бендови, како на пр. досегашните учесници на AKTO, Repetitor и Grupa Kao Takva. На AKTO доаѓаат после нивниот трет настап на Exit Festival во Нови Сад, Србија.

**EN/** The natural development of the Serbian music scene that was choking on itself in the 90s has finally continued – when Stuttgart Online took a breath and exploded in the way of Šarlo Akrobata, which was once labeled as mission impossible. These reasonably ambitious guys succeed to publish their debut album in 2009, called “Radost Svakome Domaćinstvu”. They say that this album is just another battle for a better planet, but in another way. While the rock band from the past fought for questioning the system in every possible way, the rock band of today fights with the general indifference, where the senseless system is apparent and where the only system of values is the one you create on your own. The battle is fought with the human – the basic problem of our kind's future. Refreshing, loud and fast thoughts, skillfully compressed in 16 musical doses for all ages. On their debut, they cooperated with various Serbian bands like the previous AKTO participants Repetitor and Grupa Kao Takva. Stuttgart Online are coming to AKTO this year right after their third Exit Festival performance in Novi Sad, Serbia.

//AKTO 5  
MUSIC  
Fuzion Stage//

32

# String Forces/ MK.

<http://www.www.profundus.com.mk/stringforces>

**MK/** Стринг Форсес е еден од најспецифичните бендови што се појавиле во последните 10 години на македонската современа музичка сцена. Тие се познати по нивниот иновативен и еклектичен стил, во однос на музичкиот дел, но и во делот на видео изработката. До сега, тие објавиле четири студиски албуми, музика за телевизискиот филм “Заведени” и бројни перформанси во живо низ Македонија и Балканот. Бендот беше формиран во 1995 год. во Скопје, со основна идеја на создавање музика која нема да биде врзана со постоечката стилска класификација, ниту според музиката која се свири, ниту според инструментите кои се користат. Останатото е историја која може да се подели на три периоди: формирање на бендот, со потрага по сопствено музичко изразување и работа на првиот албум, со жичани инструменти, но и со многу вокали кои минуваа низ бендот; чалгија – традиционална и урбана музичка форма за која бендот се заинтересира; и периодот од 2007 год. па наваму, кога бендот почна да работи на сосема нов материјал. Така, после две година работи само-истражување, се роди најновиот албум Reduction Ad Absurdum, кој беше објавен на 17ти ноември 2009 год. и избобилува со амбиентални звуци, но навлегува и во зони слични на металот. Стринг Форсес сега се кuartет кој го сочинуваат: Александра Мангаровска-Миличевич – вокал, флејта, металофон; Дориан Јовановиќ – стапчиња, електроника; Александра Кузман – виолина; Лазар Дарковски – тапани, а Паскал Краповски (виолончело) и Александар Стојанов зедао учество во создавањето и снимањето на албумот.

**EN/** String Forces is one of the most specific Macedonian bands that have appeared in the last 10 years on the Macedonian contemporary music scene. They are known for their innovative and eclectic style, as for the musical but also for their video work. By now they have four studio albums, music for the TV movie Zavedeni (Seduced) and numerous live performances throughout Macedonia and the Balkans.

The band was formed in 1995 in Skopje, with the idea to create music that will not be bound with the existing stylistic classification, neither according to the music nor to the instruments used. The rest of the history can be roughly divided in three periods: formation of the band, featuring a search for own musical expression and creation of the first album; chalgija – a traditional and urban musical form for which the band showed a lot interest; and the period starting from 2007 and up until today, when the band started working on a completely new material. After two years of hard work and self-exploration, the latest album Reduction Ad Absurdum was born and officially released on 17 November, 2009. It varies from ambient sounds to metal-like zones. String Forces are now a quartet (Aleksandra Mangarovska-Milicevic – vocal, flute, metalophone; Dorian Jovanovic – Stick, electronics; Aleksandra Kuzman – violin; Lazar Darkovski – drums), although Paskal Krapovski (cello) and Aleksandar Stojanov took part in the creation and in the recording.

# 33

//AKTO 5  
MUSIC  
Indie Stage//

## Martchin / OffPop / MK.

[www.myspace.com/martchin.offpop](http://www.myspace.com/martchin.offpop)

**MK/** Martchin [OffPop] започнува да се занимава со музика уште од седумгодишна возраст, кога почнал да го посетува музичкото училиште и свирел виолина се до неговата 15та година. По “класичниот” период, свирел и пеел во повеќе ноизпанк бендови. Од 2003 год. станува еден од основачите и уредниците на музичкиот вебзин Skopjeburning. Истата година, започнува со своја радио емисија на Канал 103 и со пуштање на електро, њу вејв/диско панк музика низ скопските клубови. Во 2006 год. станува дел од [OffPop] – тим кој работи на презентирање и пуштање на електро звук и култура и сите подвидови на електро, па се до њу вејв/диско панк музика, комбинирајќи и поврзувајќи ја музиката со уметност и експериментални филмови. Марчин има настапувано во повеќе градови во земјава со свои резидент вечери. Музиката која што тој ја пласира се движи од енергично тврдо електро со индустриал звуци и психоделично спејс диско, до њу вејв техно.

**EN/** Martchin [Off Pop] got involved with music when he was 7 years old, when he started taking lessons at the elementary school of music and played violin until 15 years of age. His “classical” period was followed by playing and singing in several different noise punk bands. Martchin became a founder and one of the editors of the musical webzine Skopjeburning. In 2003, started his own radio show at “Kanal 103” radio and also started playing electro, new wave & disco punk music all over the clubs in Skopje, all in the same year. In 2006, he joins [OffPop] - a team that works for presenting and playing electro sounds and culture, but also all the subgenres of electro, new wave/disco punk, etc. combining and connecting music with art and experimental films. He’s presented himself very well in multiple cities in our country throughout his own resident nights. The music he plays moves from hard, energetic electro with industrial sounds, through psychedelic space disco, all the way to new wave techno.

//AKTO 5  
MUSIC  
Fuzion Stage//

34

Plagijat/ MK.

<http://www.plagij.at>

**MK/** Плагијат е формиран пред пет години од страна на група пријатели и млади ентузијаста кои ги обединува интересот за современата култура и уметност. Главна цел е споделување идеи и мислења и подигнување на интересот за се што е ново и иновативно во сферата на филмот, музиката, литературата, стрипот, театарот... Во фокусот на Плагијат е ставен онлајн магазинот – [www.plagij.at](http://www.plagij.at) . Од 2005 год. па сè до денес, објавени се повеќе од 4000 вести и статии за музика, филм, рецензии, интервјуа итн. До овој момент, во нивна организација се случиле два фестивала и вкупно 12 концерти на автори од целиот свет. Значајно место во агендата на Плагијат заземаат и слушалките кои се одржуваат низ најразлични кафулиња и клубови во Скопје, со фокус на светски познати и актуелни бендови и артисти.

**EN/** Plagijat was formed five years ago, by a few friends and young enthusiasts with common interest in contemporary art and culture. The main goal: to share ideas, opinions and raise awareness and increase interest in everything that is new and cutting edge in the fields of music, film, literature, theatre, comics art, etc. Their main objective is the e-magazine – [www.plagij.at](http://www.plagij.at) . There have been over 4000 news and articles about music, movies, interviews and reviews published on the site since 2005. Until this moment, two festivals and 12 concerts by worldwide bands/artists happened under Plagijat's organization. A mainstay in their agenda are the listening parties in various cafés and clubs in Skopje, with a central focus on world famous and contemporary bands and artists.

# 35

//AKTO 5  
MUSIC  
House Stage//

## Machki/ Pollux / MK.

<http://www.myspace.com/marinbasotov>

**MK/** Machki има контакт со електронската музика веќе подолго од цела декада. Низ овој период, неговиот стил на музика како DJ постојано се гради и менува, соодветно со потребите на публиката. Зема удел и во организирање на настани кои ги афирмираат старите, но и ги претставуваат новите диџеи, со цел да се зајакне и развие локалната клубска сцена. Овој концепт на организирање забави се реализираше во еден од најпознатите клубови за електронска музика – The Club. Во 2007 год. заедно со повеќе диџеи и продуценти ја формираа организацијата Полукс- движечка сила на македонската клубска сцена и која тежнее да ги оствари новите концепти во презентирањето на електронската музика. Во текот на изминатите години, зеде учество во многу различни журки и фестивали одржани на домашна, но и странска територија, каде што настапува заедно со многу реномирани странски продуценти и диџеи. Моментално работи на неговата сопствена музичка продукција.

**EN/** Machki is in touch with electronic music for over a decade. Through this time frame, his musical style as a DJ developed and evolved by the parameters and needs of the audience. Apart from his DJ-ing, he's been actively participating in parties' organization, endorsing the affirmation of old, but also presenting of new and upcoming DJs, with manner to strengthen and to further develop the local clubbing. This organizing concept met its realization in one of the most memorable electronic music clubs – The Club. In the year of 2007, along with fellow DJs and producers from Skopje, he founds Pollux - a driving force in Macedonian clubbing and organization that tends to promote new leading concepts in presenting electronic music. In the past few years, he played at many parties and festivals on our, but also on foreign territories, alongside with multiple famous DJs and artists. Machki is currently worknig on his own music production.

//AKTO 5  
MUSIC  
Indie Stage//

36

# Kanton6 / Pmg / MK.

<http://www.pmgrecordings.com/>

**MK/** Kanton6 е возрасен, независен поглед од друга страна. Предвремена ејакулација на нештата кои дојдоа. Постојана реинвенција на состојбата наречена транс: музички, физички и ликовен. Психоделичен микс на звуци, состојби, времиња, ритмови и тела, без стриктна намера да се евоцира иднината. Kanton6 е возбудлив кросовер на битови кои диктираат напред и текстури кои провоцираат ширење. Густо набиен пакет од спонтани инстант задоволства кои го преполнуваат просторот со субстанца. Наследство кое слизнува низ прстите со намера да се залепи за сидовите. Kanton6 е “one hit wonder”. Намера која нема почеток. Разлеана прашина врз векови секс и смрт.

Kanton6 е Синиша Евтимов: гитарист, режисер, ganja boy from hell и латино љубовник.

Kanton6 е Мирко Попов: диск-џокеј, саатчија, колекционер на лименки и најдобриот пејач од Македонија (уште познат и како Златоуст).

Kanton6 е премедитирана иницијација.

**EN/** Kanton6 is a mature, independent discourse. Premature ejaculation of the things that came. Never ending reinvention of thee trance: musical, physical and of image. A mix of sounds, state, times, rhythm and bodies, without any particular intention to evoke the future. Kanton6 is an ecstatic crossover of forward dictating infinite beat and widening textures that provoke neutral thought. A thick package of instant pleasure that fulfills space with substance. Inheritance which slips through your fingers intending to glue on thee walls. Kanton6 is a one hit wonder. An intention with no beginning. Melted dust upon centuries of sex and death.

Kanton6 is Sinisha Evtimov: a guitar player, theater director, ganja boy from hell and a latino lover.

Kanton6 is Mirko Popov: a DJ, watchmaker, cans collector and the best singer from Macedonia (a.k.a. The Golden Mouth).

Kanton6 is a premeditated initiation.

# 37

//AKTO 5  
MUSIC  
Fuzion Stage//

## Game Over / MK.

<http://www.myspace.com/supertraye>

**MK/** Почетоците на Трајче се во хип-хоп културата во 1997 год. кога се приклучува на екипата RHB и снима неколку демо траки кои што подоцна се пуштани на станиците Канал 103 и A1. Со drum n' bass-от се запознава во 1998 и наскоро почнува да се занимава со продукција. Во 2001 год. заедно со DJ Fluid ја формираат „Tech Squad“ – организација посветена на ширењето на Drum & Bass звукот во Македонија. Во понова историја треба да се спомнат неговите изданија “Four Months EP” (2007) и “How we used to do it” (2008) за издавачката куќа Филтер. Има пуштано на поголемите настани и клубови во Македонија и околните земји, а има настапувано со артисти од типот на: Dieselboy, Roni Size & MC Tali, Temper D, Sky Wikluh, Rahmanee, Jay Rome, Wildchild и други. Од неговите други ангажмани мора да се спомене емисијата Течна Кујна на Канал 103.

**EN/** Trajche's beginnings are found in the hip hop culture in 1997, when he joined RHB crew and recorded few demo tracks, later played on Kanal 103 and A1. He's introduced to drum n' bass in 1998 and then starts producing. In 2001, Trajche and DJ Fluid founded Tech Squad – an organization dedicated to spreading the sound of drum n' bass in Macedonia. In his recent history, his editions “Four Months EP” (2007) and “How we used to do it” (2008) under the label of Filter records, are ones worth mentioning. He's performed on multiple important events and clubs in Macedonia and the neighbor countries. Also, he played with various artists like Dieselboy, Roni Size & MC Tali, Temper D, Sky Wikluh, Rahmanee, Jay Rome, Wildchild, etc. His project “Techna Kujna” on Kanal 103 radio shouldn't be missed out.

//AKTO 5  
MUSIC  
House Stage//

38

# Goran Tech / Fresh Union / MK.

[www.myspace.com/gorantech](http://www.myspace.com/gorantech)

**MK/** Горан Наумовски (Goran Tech) е роден во Битола. Страста за хаус, техно и прогресив хаус изигра голема улога во неговиот живот, додека пак присуствувањето на најдобрите журки во државата уште на седумнаесетгодишна возраст, изврши огромно влијание врз неговата музика. “Музиката која ја пуштам го претставува мојот начин на живот, моите чувства, мојот свет опкружен со љубов, среќа и хармонија...” – вели тој. Во моментот, тој е артист на Fresh Union Promo & Booking Agency и MNA и може да се види како настапува во речиси сите клубови и фестивали во Македонија. До сега, има настапувано со секој DJ од државата и Балканот, но и со некои големи имиња од странство како Paco Osuna, Jon Silva, Manuel Tur, Rui Da Silva, Add2Basket, Sandy Rivera, David Morales, Chris Lake, Alexander Robotnick, Kiko и уште многу други. Goran Tech е еден од најталентираните млади DJ-и и продуценти. Во неговите тех-хаус, техно и електро перформанси секогаш може да се пронајде некој свеж и нов звук. Тој се пробива на сцената на голема врата.

**EN/** Goran Naumovski (Goran Tech) was born in Bitola. His passion for house, techno and progressive house took a big part in constructing his life story, while attending the best parties in the country at the age of only 17 influenced his music. “The music I play represents my way of life, my feelings, my love, happiness and harmony surrounded world”, says Goran. In the present, he is recognizable by being a part of Fresh Union Promo & Booking Agency and MNA. So far, he’s played with almost every DJ in Macedonia and the Balkans, as well as with a respect-worthy list of foreign DJ names, such as Paco Osuna, Jon Silva, Manuel Tur, Rui Da Silva, Add2Basket, Sandy Rivera, David Morales, Chris Lake, Alexander Robotnick, Kiko and many, many more... Goran is one of the most talented young DJs and producers. Audiences can always find fresh and new sounds at his tech-house, techno and electro performances. He is stepping up the stage with a great entrance.



# 39

//AKTO 5  
MUSIC  
House Stage//

## Stojche / Pollux / MK.

<http://www.myspace.com/djmonumental>

**MK/** Стојче Цветановски припаѓа на помладата генерација македонски техно диџеи. После неговото етаблирање на македонската техно сцена, Стојче набргу доби голема афирмација по неговиот препознатлив стил и способност на миксање на се - од фанки, трајбл, па се до индустриал техно на 3 грамофони. Стојче исто така е дел од промотерската организација Полукс, која го менаџираше најдобриот и легендарен андерграунд клуб во Скопје, The Club. Денес сетовите на Стојче се фузија од најразлични форми на андерграунд хаус. Во 2010 год. заедно со неговите колеги Александар Видиновски и Дарко Спасовски, ја отворија издавачката куќа Аргументо, која полека но сигурно станува препознатлив бренд на андерграунд хаус сцената по своите квалитетни изданија и уникатниот, широк спектар на идеи. Овој млад диџеј зад себе има настапи заедно со значајни имиња како Ade Fenton, Kink, And.ID, Booka Shade, Kevin Saunderson, Marko Nastic и многу други.

**EN/** Stojche Cvetanovski belongs to a younger generation of Macedonian techno DJs. After his establishment on the Macedonian techno scene, he gained great support and affirmation, all in favor of his unique style and ability to mix anything – funk and tribal to begin with and then all the way to industrial techno on three turntables. Stojche is a part of Pollux, a promo agency from Skopje, which managed the most praised and legendary underground club in the capital – The Club. These days, Stojche's DJ sets represent a fusion made of many different forms of underground house. In the year of 2010, Stojche and his friends Aleksandar Vidinovski and Darko Spasovski founded Argumento Music Group – a label that slowly but safely transforms into a brand on the underground house scene by its quality publications and the unique, wide idea spectrum. This young DJ has a respectable list of performances with significant names, including Ade Fenton, Kink, And.ID, Bookashade, Kevin Saunderson, Marko Nastic, etc.

//AKTO 5  
MUSIC  
Experimental Stage//

40

# Disphilharmonia/ МК.

[www.disphilharmonia.blogspot.com](http://www.disphilharmonia.blogspot.com)

**МК/** Тие се парталав тим за специјални операции, или пак, тим наклонет кон променување на слушачките навики на слушателите ширум светот и на тоа што лежи во суштината на звуците. Нина Георгиева, Саше Пуцковски, Дамјан Цветков-Димитров, Александар Балдазарски и точно еден робот, сите тие сковани заедно формираат одредени форми кои одекнуваат надалеку и формираат звук, боја, мирис, пластика и алуминиум, неодамна идентификувани како лаптоп квартет наречен Дисфилхармонија. Нивната музика е комбинација од ад хок структура, спонтана синергија и добро подготвени звуци кои тие ги мешаат во длабочините на нивните подземни лаборатории и ги презентираат на светот во непристојно време. Водители се на радио емисија на Канал 103 секој четврток во 00:00 часот, често користејќи ја како отвор за излез за сите нивни идеи кои се акумулираат во меѓувреме.

**EN/** They are a ragtag special ops team of humans and otherwise, bent on changing the ears and what lies beyond, of listeners worldwide. Nina Georgieva, Sase Puckovski, Damjan Cvetkov-Dimitrov, Aleksandar Baldazarski and exactly one robot, all welded together to form certain shapes that reverberate and form sound, color, scent, plastic, aluminum recently identified as the laptop quartet Disphilharmonia. Their music is a combination of ad hoc structure, spontaneous synergy and well prepared sounds that we concoct in the depths of our subterranean basement laboratories and present to the world at inappropriate times. They host a radio show on Kanal103 radio, each thursday at 24:00, often using it as an outlet for all the pent up ideas accumulated in the meantime.

# 41

//AKTO 5  
MUSIC  
Fuzion Stage//

## Vaso / MK.

<http://www.myspace.com/vaskonetkovski>

**MK/** Васко Нетковски, попознат како Vaso, растел под влијание на различни музички стилови. Првиот на кој што се фокусираше бил рапот и останал посветен на таа рап и хип-хоп култура речиси цела декада. Во деведесеттите дел од неговата колекција станаа новите стилови на музика, тогаш сметани за андерграунд, како трип-хоп, брејкбит, d n' b... Средбата на Васко со диџеите Pass-N-G-R и Дејан Тевдо се претворила во инспирација, па така хаусот стана центар на неговото внимание. Васко е еден од одговорните луѓе за воскреснувањето на македонската клубинг сцена, преку The Club во Скопје, кој за жал повеќе не постои.

До сега Васко настапувал заедно со Richie Hawtin, John Acquaviva, Gaetano Parisio, Marco Carola, Mark Williams, Andy Moor, Ian Pooley, Christian Fischer, Zombie Nation, Reinhard Voigt, Louie Vega, Djuma Soundsystem, Ison, And.ID и многу други.

**EN/** Vasko Netkovski a.k.a. Vaso grew up influenced by various music styles. The first style that he focused on was Rap and he was devoted to the Hip Hop culture for almost a decade. In the mid 90s more music styles became part of his collection, in those days considered as "underground"- Trip Hop, Breakbeat, Drum'N'Bass... After meeting DJs Pass-N-G-R and Dejan Tevdo he got inspired by their work and House became the style that he focused on. Vaso is one of the men responsible for the resurrection of the Macedonian clubbing scene, through a place called The Club in Skopje, that unfortunately no longer exists.

So far he played with Richie Hawtin, John Acquaviva, Gaetano Parisio, Marco Carola, Mark Williams, Andy Moor, Ian Pooley, Christian Fischer, Zombie Nation, Reinhard Voigt, Louie Vega, Djuma Soundsystem, Ison, And.ID and many others.

//AKTO 5  
MUSIC  
Indie Stage//

42

# Dejan Dex / Fresh Union / MK.

<http://www.myspace.com/dejandex>

**MK/** Dejan Talevski, a.k.a. Dejan Dex is a young DJ and producer born in Bitola, Macedonia. At 17 years of age, he published his first tracks under the label of “Naked Records” from the Czech Republic and “Balkan Connection” from Serbia. The single called “Don’t look back”, made together with Goran Tech, was a massive hit on one of the most respected and credited radios in electronic music – Protone radio. Dejan Dex has been a member of “Fresh Union” booking & promo agency since June 2008 which is taking care of his performances ever since. Dejan’s remix for the Spanish producer David Surex, that came out in March 2010 encountered with great support by globally known DJs, such as: DJ W!ld, Stacey Pullen, Ross Gabriel, etc. His sounds move from deep house to tech house and techno. The production of this young and extraordinary DJ is based on a firm and strong base line and good beats followed by different short melodies that make the track lighter.

**EN/** Дејан Талевски попознат како Дејан Дех е млад диџеј и продуцент роден во Битола, Македонија. На седумнаесет годишна возраст тој ги издава своите први траки за Чешката издавачка куќа “Naked Records” и српската издавачка “Balkan Connection”. Неговиот сингл направен заедно со Goran Tech под името “Don’t Look Back” беше хит на едно од најпочитуваните радија за електронска музика Протон радио. Од Јуни 2008 година тој е член на битолска букинг агенција Fresh Union која во иднина ќе се грижи за неговите настапи. Ремиксот кој го направи за шпанскиот продуцент Давид Сурекс кој излезе во март 2010 година наиде на голема поддршка од светски познати имиња како: DJ W!ld, Stacey Pullen, Ross Gabriel и други. Неговите звуци одат од дил хаус кон тех хаус и техно. Продукцијата на овај млад продуцент се базира на цврста и силна бас линија и добар ритам пратен со кратки мелодии кои ја прават траката полесна за слушање.

# 43

//AKTO 5  
MUSIC  
Disco Stage//

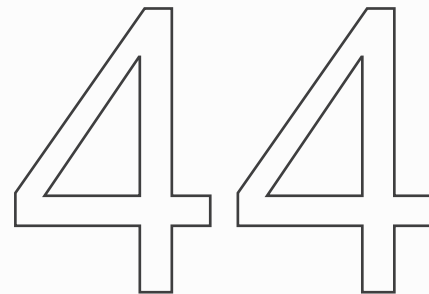
## Danny\_L / MK.

[http://www.myspace.com/djdanny\\_l](http://www.myspace.com/djdanny_l)

**MK/** Даниел Димитровски (Danny\_L) е роден во Битола, каде и за прв ги врти своите омилен хаус траки, кои директно го наведуваат за да се определи како хаус DJ. Набрзо започнува да пушта музика во речиси сите локали низ родниот град, а покасно и низ републиката и Балканот, заедно со многу артисти од земјата и соседството. Во текот на својата музичка кариера, вртел траки заедно со позанати диџеи како: David Morales, Sandy Rivera, Chris Lake, Jon Silva, Mike Morales, Sergio Fernandez, Baltazar, Marko Nastic, Saso Recyd, Lephonque, Goran Tech, Baco-N и многу други. Во 2008 год. Danny\_L станува член на Fresh Union Promo & Booking Agency, а од 2010 и на MHA.

**EN/** Daniel Dimitrovski (Danny\_L) was born in Bitola, where he had his first DJ experience. At the age of 16, he started playing his favorite house tracks that will lead him to declare himself as a house DJ. A while later, Danny\_L started performing in almost every local club or café in his home town and a while later, he expanded his domain throughout the republic and even the Balkans, hand-to-hand with many artists from Macedonia and her neighboring countries. Danny\_L acquires DJ experiences playing with famous DJs, such as David Morales, Sandy Rivera, Chris Lake, Jon Silva, Mike Morales, Sergio Fernandez, Baltazar, Marko Nastic, Saso Recyd, Lephonque, Goran Tech, Baco-N and many others. In 2008, he became a part of the Fresh Union Promo & Booking Agency and also a part of MNA in 2010.

//AKTO 5  
MUSIC  
Akto Transport//



K. Petrovsky / Fresh Union / MK.

<http://www.myspace.com/djpetroboy>

**MK/** Кристијан Петровски, познат под името K.Petrovsky, е роден во Битола, на 26ти април 1992 год. во Битола. Првиот професионален контакт со музиката му се случи кога имаше само 15 години, кога посетуваше многу различни музички настани во неговиот град. Неговите почетоци беа поврзани со настапување како резидент DJ во помали битолски клубови. Подоцна, се натпреваруваше на вториот диџејски натпревар во кафе-барот "FX", под организационата капа на букинг агенцијата Fresh Union од Битола и освојувајќи го второто место, стана дел од истата. Тој е млад, талентиран DJ и неговата кариера допрва ќе го извлекува најдоброто од него. Слушајте и понатаму....

**EN/** Kristijan Petrovski, also known as K.Petrovsky, was born 26 april 1992 in Bitola. His first professional touch with music was when at 15 years of age, when he's been visiting numerous music events in his home town. The beginnings of K.Petrovski were as a resident Dj in some smaller clubs in Bitola. Later, he got into the second DJ Contest at "FX" café-bar, organized by "Fresh Union" promo & booking agency form Bitola, when he became a part of it, after winning the second place. He is a young, talented DJ and his carrier still hasn't drawn out the best of him just yet. Stay tuned...

# 45

//AKTO 5  
MUSIC  
Disco Stage//

## Bazel / Pollux / MK.

<http://www.myspace.com/bazelski>

**MK/** На патот од домашното студио до клупските подиуми, Базел ја презентира својата пасија за електронската музика. Повеќе од 5 години настапува како диџеј и има огромен број на настапи низ македонските клубови и гостувања на Балканот. Член е на македонската промотерска организација Pollux и уредник на единствениот македонски портал за електронска музика Skopjeclubbing. Под неговото продуцентско алтер-его Leba Zel Maar Teen заедно со неговиот пријател Стојче, оваа година издадоа неколку EP-ја и траки за издавачки куќи како македонската Excel и српската Traffica. Познат како зависник од нов и уникатен звук, неговиот диџејски стил варира од динамичен breakbeat ритам во почетоците, до длабок & диско грув овие денови. Неговите миксови се прецизни, со хипнотизирачки мелодии и тон бас. Сеуште сака добар брејкбит! и има долга коса.

**EN/** On the way from his home studio to the club dance floors, Bazel is presenting his passion for electronic music. He is DJing more then 5 years with a lot of appearances in Macedonian and Balkan clubs. He is member of the Macedonian promo agency Pollux and editor in the unique Macedonian clubbing portal Skopjeclubbing. Under his artist alter-ego Leba Zel Maar Teen together with his friend Stojche, this year they released few EP's and tracks for labels like Macedonian "Excel Recordings" and Serbian "Traffica Recordings". Addicted to new and unique sound, his dj style has gone through some changes, from dynamic breakbeat rhythm in the beginning to deep & disco groove today. His mixes are precise, full with hypnotic melodies and a lot of bass. He still loves good breakbeat! and has long hair.

//AKTO 5  
MUSIC  
Fuzion Stage//

46

# Urbanium/ MK.

<http://www..com>

**MK/** Групата Urbanium е плод на здружувањето на силите на повеќе искусни хипхопери од Битола, кои зад себе оставиле многу дела и членувале во најпознатите битолски рап групи (Сив Дом и Никтофобија). Тоа се групации кои допринеле многу за издигнување на битолската хип хоп култура на едно повисоко ниво. Urbanium се Kanak, Freestyler (Коста), MC Suv, DJ Sherif (Велко), Da Bit и Piratos и Огнен (Beatbox). На фановите и поддржувачите на нивната работа им ветуваат многу песни, спотови, албуми и различни проекти под името на овој состав, кој активно ќе се залага за ширење на хип хоп идејата на ниво на цела наша држава.

**EN/** The band called Urbanium originated from merging and joining forces of a few experienced hip hoppers from Bitola, ones that have many works left behind. They used be parts of the most famous rap bands in Bitola, Siv Dom and Niktofobija, great names that had a massive contribution for rising the hip hop culture in Bitola to a whole new level. Urbanium are Kanak, Freestyler (Kosta), MC Suv, DJ Sherif (Velko), Da Bit and Ognen (Beatbox). They are a promising new group of young hip hop artists that gives a pledge to their faithful fans and supporters of many songs, videos, albums and other projects to come and also continuance of spreading the idea of hip hop in the whole country.



# 47

//AKTO 5  
MUSIC  
Experimental Stage//

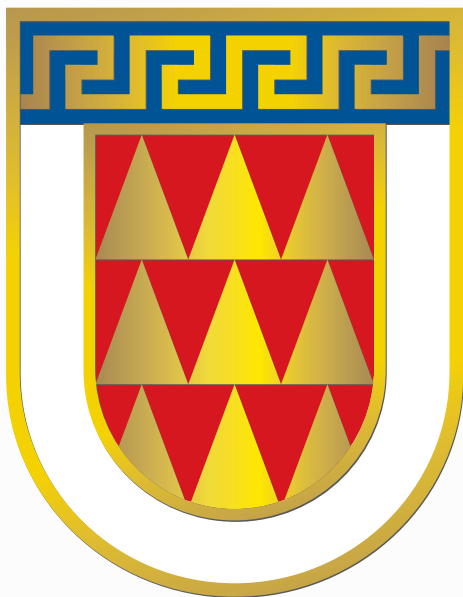
## Andreas Hz/ MK.

<http://www.soundcloud.com/andreas-hz>

**MK/** Еден од водечките артисти од новиот бран на македонската електронска сцена. Андреј Анчевски е радио-водител, продуцент и DJ чии креативни сетови секогаш нудат свеж избор на актуелна и прогресивна музика. Како продуцент е моментално активен под Andreas Hz алиасот со live act составен од хипнотички текстури и бескомпромисни ритми за најсофистицираните техно-подиуми.

**EN/** Andrej Anchevski is one of the leading artists in the new wave of Macedonian electronic music scene. He is a radio host, producer and a DJ who's creative sets always offer a refreshing variety of present and progressive music. As a producer, Andrej is currently active under his alias Andreas Hz with a live act featuring hypnotic textures and daring rhythm for the most sophisticated techno dance floors.

# ОПШТИНА БИТОЛА



Спонзорирано од







печатница

Хамарише

ЛОУНДЖ  
LOUNGE  
CHAIR  
LOTUSS.COM.MK

A  
HOTEL AMBASADOR  
BITOLA

P  
Premier  
Hotel & Restaurant

буре



Ел Греко

PIZZA  
METRO

КОРЗО  
ПИЦА-РЕСТОРАН

КУС-КУС

бурекиџиџица  
ФРЕШ

PEŠKA ICE  
INDUSTRY  
PEŠKA AJG



Electrolux

on  
Line  
Datenysteme GmbH



ЈАВНОСТ  
БИТОЛСКИ ИНФОРМАТИВЕН НЕДЕЛНИК



Wini  
ВЕСОЛЕН ДИВЕН ВЕСНИК

Дневник

НОВА МАКЕДОНИЈА  
ЕДИНСТВЕН МАКЕДОНСКИ ДНЕВЕН ВЕСНИК

TEA  
МОДЕРНА



plagijat

SC  
skopjeclubbing

pollux

MHA  
МАКЕДОНСКИ НАЦИОНАЛНИ АРИСТИ

fresh  
Union



radio106

53

//АКТО 5  
THANKS  
GOES TO//

Благодарност /до.

Владимир Поповски  
Ленче Петруловска  
Ѓорѓи Делев  
Центар за култура Битола  
Завод музеј и галерија  
Силвана и Драги Филевски  
Македонски Железници  
Јове Шундовски  
Сервис ДАКА  
Димче Поповски

//АКТО 5  
TEAM//

54

# Акто организација.

## Акто Тим/

Александар Јовановски\_Продуцент  
Никола Димитровски\_Продуцент  
Борче Димитровски\_Продуцент  
Филип Јовановски\_Уметнички директор и селектор  
Мартин Кочовски\_Уметнички директор

## PR Тим/

Благица Иванова\_Односи со јавност  
Ана Пипонска\_Односи со јавност

## Продукција/

Димче Николовски  
Андреј Поповски  
Владимир Лозановски  
Јасминка Митковска  
Барбара Петруловска  
Димитра Јовановска  
Мартин Мицевски  
Константин Џима  
Марин Басотов  
Мартин Мартиновски  
Бобан Алексовски  
Александар Лозановски  
Тони Лозановски  
Одисеј Јовановски  
Јасмина Кочовска  
Чанакевиќ Мартин

## Логистика/

Николче Каравешовски  
Стојанчо Илиевски  
Димитар Скепаровски  
Драган Плешковски  
Зоран Тасевски  
Никола Михајловски  
Ана Христова

## Волонтери/

Горјан Јовановски  
Стевче Радевски  
Огнен Поповски  
Јусуф Велиов  
Оливер Колјачков  
Бујар Драла  
Стефан Мицевски  
Миле Гроздановски  
Миле Јаневски  
Томи Акимовски  
Томче Жугич  
Алек Христовски  
Владимир Николовски

Александар Петровски  
Томислав Нака  
Владимир Ршковски  
Игор Митревски  
Горазд Николовски  
Александар Кузмановски  
Кристина Ризоска  
Елена Неделковска  
Александра Сервини  
Маја Соколовска  
Теа Илиевска  
Мартина Талевска  
Маја Котевска  
Викторија Наумовска  
Софија Костовска  
Љубица Марковска

## Host Тим/

Симона Марковска  
Марија Петровска  
Бисера Тодоровска  
Стефанија Иванов  
Христина Гогу  
Одисеј Јовановски  
Кристијан Урдаровски



55

//АКТО 5  
TEAM//

Дизајн/  
Филип Јовановски.

Графички Дизајн/  
Владимир Василевски.

